

## CHI NHÁNH TÒA ÁN MAINE

### XÂM NHẬP GIA CƯ VÀ BẮT GIỮ BẰNG VŨ LỰC (THU HỒI TÀI SẢN) BẢNG THÔNG TIN VÀ YÊU CẦU HÒA GIẢI

- Quý vị đã được tổng đạt đơn kiện về thu hồi tài sản và trát hầu tòa ghi rõ ngày quý vị phải ra tòa.
- Nếu quý vị không đến hầu tòa vào ngày đã lên lịch cho vụ việc của mình, quý vị có thể sẽ phải dọn ra khỏi nhà của mình.

#### **Có sẵn trợ giúp:**

##### **Trợ giúp trả tiền thuê nhà:**

Liên hệ với MaineHousing tại: [www.mainehousing.org/covidrent](http://www.mainehousing.org/covidrent) hoặc gọi điện đến số 1-800-452-4668. Quý vị có thể đăng ký trực tuyến hoặc thông qua Cơ Quan Hành Động Cộng Đồng trên trang web MaineHousing. Nếu quý vị hội đủ điều kiện để được trợ giúp về tiền thuê nhà, quý vị cũng có thể được trợ giúp trả tiền điện nước, nhận dịch vụ tư vấn về nhà ở, giúp dọn nhà và các dịch vụ khác nhằm giúp quý vị duy trì nơi ở ổn định.

##### **Trợ Giúp Pháp Lý Để Ngăn Chặn Việc Bị Thu Hồi Tài Sản:**

- Trợ Giúp của Luật Sư - Nếu hội đủ điều kiện, quý vị có thể được trợ giúp pháp lý miễn phí từ Dịch Vụ Hỗ Trợ Pháp Lý Pine Tree hoặc Dịch Vụ Pháp Lý Dành Cho Người Cao Niên.
- Dịch Vụ Pháp Lý Dành Cho Người Cao Niên - Miễn phí cho người từ 60 tuổi trở lên: Hãy gọi điện đến số 1-800-750-5353.
- Dịch Vụ Hỗ Trợ Pháp Lý Pine Tree (PTLA) - Miễn phí cho người thuê nhà có thu nhập thấp: Giờ trực đường dây nóng là Thứ Hai 12 giờ 00 - 2 giờ 30, Thứ Ba, Thứ Năm, Thứ Sáu 9 giờ 00 - 11 giờ 30. Gọi số 207-774-8211.
- Phiên Cung Cấp Thông Tin: PTLA tổ chức các phiên cung cấp thông tin miễn phí về thu hồi tài sản hàng tuần vào các ngày Thứ Ba lúc 9 giờ 00 sáng. Truy cập [ptla.org/fed](http://ptla.org/fed) để xem các tùy chọn điện thoại hoặc internet/video nhằm tìm hiểu thêm về quy trình thu hồi tài sản ở Maine.

##### **Trợ Giúp Tư Vấn Gia Cư:**

Có sẵn các dịch vụ tư vấn về gia cư từ các tổ chức được nêu theo địa chỉ sau:

<https://apps.hud.gov/offices/hsg/sfh/hcc/hcs.cfm?webListAction=search&searchstate=ME>

##### **Thủ Tục của Tòa Án:**

- **Quý vị phải tham dự ngày xét xử tòa án của quý vị theo trát hầu tòa.** Trát hầu tòa cho biết thời gian và cách thức trình diện tại tòa án về thu hồi tài sản tham gia phiên xét xử, và nêu rõ việc quý vị phải có mặt trực tiếp hay qua video hoặc điện thoại. Nếu quý vị không tham dự ngày xét xử tòa án của mình, quý vị có thể bị thu hồi tài sản.
- **Quý vị có thể yêu cầu hòa giải. Việc hòa giải có thể giúp giải quyết vụ việc của quý vị.** Thẩm phán có thể yêu cầu hòa giải vụ việc của quý vị trước khi xét xử. Để yêu cầu hòa giải, quý vị phải sử dụng Mẫu Đơn Yêu Cầu Hòa Giải.
- **Thắc mắc:** Nếu quý vị có thắc mắc, vui lòng liên hệ với tòa án theo số điện thoại ghi trên trát hầu tòa.

**Thông báo ADA:** Chi Nhánh Tòa Án Maine tuân thủ Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật (ADA). Nếu quý vị cần có sự điều chỉnh hợp lý, hãy liên hệ với Điều Phối Viên Tiếp Cận Tòa Án, [accessibility@courts.maine.gov](mailto:accessibility@courts.maine.gov) hoặc một thư ký tòa án.

**Dịch vụ ngôn ngữ:** Để được hỗ trợ ngôn ngữ và sử dụng thông dịch viên, hãy liên hệ với thư ký tòa án hoặc [interpreters@courts.maine.gov](mailto:interpreters@courts.maine.gov)

## CHI NHÁNH TÒA ÁN MAINE

### **Hòa Giải Trong Các Vụ Việc Thu Hồi Tài Sản:**

Một trong hai đương sự có thể yêu cầu hòa giải hoặc thẩm phán có thể yêu cầu hòa giải vụ việc.

#### **Hòa giải là gì?**

Trong tiến trình hòa giải, một người được tòa án chấp thuận sẽ cố gắng giúp các đương sự đạt được một thỏa thuận. Người này được gọi là nhân viên hòa giải và được đào tạo để giúp các đương sự tìm hiểu các giải pháp mà không đứng về phía bên nào. Một số lựa chọn thỏa thuận là: một kế hoạch trả tiền thuê nhà nhằm giữ người thuê nhà ở lại nhà thuê, ấn định ngày chuyển khỏi nhà, hoặc một giải pháp khác mà cả người thuê nhà và chủ nhà đều nhất trí. Việc hòa giải được tổ chức trên Zoom qua video hoặc điện thoại hoặc gặp mặt trực tiếp.

#### **Ai sẽ có mặt?**

Nhân viên hòa giải, **quý vị**, luật sư của quý vị nếu có, **đương sự kia** và luật sư của đương sự kia nếu có. Những người khác cũng có thể có mặt để hỗ trợ.

#### **Cách thức yêu cầu hòa giải:**

Nếu quý vị muốn hòa giải vụ việc của mình, hãy gửi hoặc mang mẫu đơn Yêu Cầu Hòa Giải dưới đây đến tòa án.

### YÊU CẦU HÒA GIẢI

Tôi muốn hòa giải trong vụ việc của mình.

Tôi  bị đơn (người thuê nhà).  nguyên đơn (chủ nhà).

Tên tôi là (vui lòng viết hoa): \_\_\_\_\_

Điện thoại di động: \_\_\_\_\_

Địa chỉ email của tôi là: \_\_\_\_\_

Tên của đương sự kia được liệt kê trên trát hầu tòa và đơn kiện: \_\_\_\_\_

Địa chỉ của tài sản cho thuê: \_\_\_\_\_

Theo sự hiểu biết tốt nhất của tôi, số điện thoại di động của đương sự kia là: \_\_\_\_\_

Theo sự hiểu biết tốt nhất của tôi, địa chỉ email của đương sự kia là: \_\_\_\_\_

Thông tin cá nhân trong mẫu đơn này sẽ chỉ được sử dụng cho các mục đích của tòa án và sẽ không được chia sẻ với công chúng.

Ngày (tháng/ngày/năm): \_\_\_\_\_



Chữ ký

**Thông báo ADA:** Chi Nhánh Tòa Án Maine tuân thủ Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật (ADA). Nếu quý vị cần có sự điều chỉnh hợp lý, hãy liên hệ với Điều Phối Viên Tiếp Cận Tòa Án, [accessibility@courts.maine.gov](mailto:accessibility@courts.maine.gov) hoặc một thư ký tòa án.

**Dịch vụ ngôn ngữ:** Để được hỗ trợ ngôn ngữ và sử dụng thông dịch viên, hãy liên hệ với thư ký tòa án hoặc [interpreters@courts.maine.gov](mailto:interpreters@courts.maine.gov)